Посольство
Федеративної Республіки Німеччина
Київ

Апостиль та отримання документів в Україні і Німеччині

Станом на: Квітень 2024

I. Апостиль

Апостиль – це додаткове підтвердження дійсності іноземного документа. Гаагська конвенція, що скасовує вимогу легалізації іноземних офіційних документів (конвенція про апостиль), між Німеччиною і Україною набула чинності в липні 2010 року. Апостиль підтверджує дійсність підпису та, за наявності, печатки особи, яка підписала документ і має повноваження на виготовлення документа. Компетентними органами для проставлення апостилю є установи країни, в якій було видано документ, а саме німецькі установи для німецьких документів і українські установи для українських документів.

Апостиль складається з усталеного тексту і проставляється безпосередньо на документ або на аркуш паперу приєднаний до документу. Конвенція не застосовується щодо документів, які видані дипломатичними або консульськими представниками, чи документів, які стосуються торгівельного обміну чи митних проваджень.

Апостиль на українських документах

Апостиль на українських документах Ви можете отримати в уповноважених установах України. Посольство Німеччини в Україні не може проставляти апостиль на українські документи або замовляти проставлення апостилю. Ви можете знайти інформацію щодо порядку проставлення апостилю та контактні дані уповноважених установ на інтернет-сторінці Міністерства Юстиції України за таким посиланням: https://minjust.gov.ua/ddr

- **Документи актів цивільного стану, судові і нотаріальні документи**

З 2015 року запроваджено електронний Державний реєстр актів цивільного стану для всієї України та введено порядок проставлення електронного апостилю. При отриманні документа Ви можете замовити апостиль в установі, що видала документ. Апостиль на раніше виданих документах можливо замовити в кожному відділі реєстрації актів цивільного стану (РАЦС). Для цього потрібно надати оригінал документа. Якщо проставлення апостилю неможливе з причин невідповідності документа (напр. старий

© Посольство Київ
Посольство Федеративної Республіки Німеччина, вул. Богдана Хмельницького 25, 01901 Київ, Україна
Телефон: 0038 044 2811 100 (комутатор), Телефон: 0038 044 2811 335 (Консульсько-правовий відділ)
Факс: 0038 044 2811 381, E-Mail: rk@kiew.diplo.de, Internet: www.kiew.diplo.de

радянський документ) або з інших причин, то Ви можете замовити повторне виготовлення документа з апостилем. Це також є альтернативною у випадку, якщо оригінал документа знаходиться за межами країни.

- **Дипломи та інші документи про освіту**

Міністерство освіти й науки
Відділ міжнародного співробітництва та європейської інтеграції
вул. Вячеслава Чорновола, 25
01135 Київ,
Тел. (044) 484 6445, (044) 484 64 95
centre@apostille.in.ua
www.apostille.in.ua

- **Довідки про відсутність судимості**

Міністерство внутрішніх справ
вул. Богомольця, 10
01601 Київ
Тел. (044) 256 1835, (044) 254 9692
apostille@mvs.gov.ua

- **Інші випадки (довідки з місця проживання, лікарські, податкові і пенсійні довідки тощо):**

Міністерство закордонних справ України
Департамент консульської служби, відділ апостилю та витребування
вул. Велика Житомирська, 2
01018 Київ,
Тел. (044) 238 1669, (044) 238 1815
cons_vld@mfa.gov.ua

Міністерство закордонних справ України має свої представництва у наступних регіонах, які також можуть проставляти апостилі на документах, які входять до компетенції Міністерства:

Представництво МЗС України у Львові
вул. Винниченка, 18
79008 Львів
тел. (032) 235 6478
mfa_lv@mfa.gov.ua

© Посольство Київ

Представництво МЗС України в Одесі
вул. Отрадна, 3
65012 Одеса
тел. (048) 740 78 48
mfa_od@mfa.gov.ua

- **Апостиль на офіційних документах, виданих в Криму**

Україна не проставляє апостиль на документах, які були видані в Криму після 17.03.2014 року. Для мешканців Криму існує можливість замовити подальшу реєстрацію факту народження та смерті в українському відділі реєстрації актів цивільного стану шляхом спрощеного судового провадження. Одруження, що відбулися після цієї дати, не визнаються. Проставлення апостилю на документах, що підтверджують реєстрацію актів цивільного стану, що відбулася в Криму до вказаної вище дати, можливе в кожному українському відділі реєстрації актів цивільного стану (РАЦСі) на повторно виданому документі згідно відомостей внесених в загальний електронний Державний реєстр актів цивільного стану.

Апостиль на німецьких документах

Для німецьких документів апостиль проставляють німецькі установи. Одержати німецький апостиль через Посольство Німеччини неможливо. Стосовно проставлення апостилю звертайтеся, будь ласка, до компетентної німецької установи. Яка установа є компетентна, Ви можете довідатися від установи, яка видала відповідний документ.

II. Отримання документів

Отримання українських свідоцтв

Видача оригінальних документів, дублікатів чи копій українських документів належить виключно до компетенції українських установ.

Отримання документів про цивільний стан відбувається безпосередньо через відповідні відділи реєстрації актів цивільного стану (РАЦС) України. Отримання судових та нотаріальних документів відбувається безпосередньо через відповідні суди або нотаріальні бюро.

Якщо акт цивільного стану (народження, одруження, смерть) було внесено в загальний електронний Державний реєстр актів цивільного стану, то Ви можете замовити

документи про цивільний стан або витяг з Державного реєстру актів цивільного стану в будь-якому українському РАЦСі. Замовити документи про цивільний стан або витяг з реєстру актів цивільного стану також можливо онлайн через сайт Міністерства Юстиції України: https://online.minjust.gov.ua/

П`ять українських дипломатичних представництв в Німеччині (Посольство в Берліні та генеральні консульства у Дюссельдорфі, Гамбурзі, Мюнхені та Франкфурті на Майні) також мають доступ до загального електронного Державного реєстру актів цивільного стану і можуть видавати відповідні свідоцтва та витяги. Документи, що видані зазначеними українськими дипломатичними представництвами звільнені від необхідності проставлення апостилю.

У справах про встановлення факту народження або смерті особи на території Криму та іншій тимчасово окупованій території України з лютого 2016 року існує спрощена судова процедура (стаття 257-1 цивільно-процесуального кодексу України). Заяви про встановлення факту народження або смерті особи можна подавати незалежно від місця проживання заявника в будь-якому українському суді. Після цього факт народження або смерті реєструється на підставі рішення суду РАЦСом за місцем знаходження суду.

- **Хто має право подавати заяву?**

Заявник повинен довести компетентному органу України свій правомірний інтерес стосовно виготовлення свідоцтва або документа і повинен бути здатним при поданні відповідної заяви надати детальну інформацію (повне прізвище, ім'я, /по батькові/ особи, якої стосується документ, місце та дата, по можливості реєстраційний номер акту цивільного стану).

- **Отримання документів зацікавленими особами**

Отримання свідоцтв, нотаріально засвідчених і судових документів Посольством неможливе, оскільки воно не залучається у зазначену процедуру. В цілому отримання документів можливе тільки колом зацікавлених осіб або місцевими особами, що надають такі послуги. За потреби можливо уповноважити перекладацьке бюро.

- **Уповноваження особи, що надає послуги в Україні**

Якщо Ви не можете особисто замовити отримання свідоцтва, існує можливість уповноважити довірену особу. Доручення виготовлене у німецького нотаріуса має бути з німецьким апостилем і нотаріально засвідченим перекладом українською мовою. Ви можете також уповноважити адвоката або іншого надавача приватних послуг.

© Посольство Київ
Посольство Федеративної Республіки Німеччина, вул. Богдана Хмельницького 25, 01901 Київ, Україна
Телефон: 0038 044 2811 100 (комутатор), Телефон: 0038 044 2811 335 (Консульсько-правовий відділ)
Факс: 0038 044 2811 381, E-Mail: rk@kiew.diplo.de, Internet: www.kiew.diplo.de

- **Додаткова інформація**

Дублікати свідоцтв про смерть видаються тільки за заявою близьких родичів померлого.

Якщо Вам потрібний «Витяг з реєстру про народження» батька або матері, Ви повинні довести свої родинні зв'язки відповідними документами.

Дублікати свідоцтв про одруження не видаються, якщо шлюб вже розірвано. Відділи реєстрації актів цивільного стану (РАЦС) можуть видати Вам у такому випадку витяг з

реєстру про шлюб, що містить такі дані: прізвище, ім'я та по батькові осіб, які уклали цей шлюб, їхні шлюбні прізвища, а також дату реєстрації та розірвання шлюбу.

Підтвердження розірвання шлюбу
Якщо Ваш шлюб було розірвано за рішенням суду, то судове рішення, яке набуло чинності після 27.07.2010 р., є його підтвердженням; додаткове отримання свідоцтва про розірвання шлюбу не передбачено. Якщо Ваш шлюб було розірвано без участі суду, то підтвердженням розірвання шлюбу є свідоцтво про розірвання шлюбу видане РАЦСом.

Підтвердження факту усиновлення
Усиновлення підтверджується шляхом представлення правочинного судового рішення про усиновлення і виданого на підставі цього рішення свідоцтва про народження. Після 27.07.2010 виготовлення свідоцтва про усиновлення більше не передбачено. Але також і до 27.07.2010 виготовлення свідоцтва про усиновлення не було обов'язковою умовою – таке свідоцтво видавалося лише за бажанням прийомних батьків. Зацікавлені особи можуть в будь який час отримати повний витяг з державного реєстру актів цивільного стану про народження, в якому буде зазначено факт усиновлення.

Встановлення спадкоємців відбувається через сторону, якої це стосується, або через місцеву приватну особу, яка надає такі послуги.

Отримання німецьких свідоцтв

В Німеччині реєстр актів цивільного стану ведеться за місцем події (народження, шлюб, смерть). Свідоцтва про народження, шлюб або смерть потрібно замовляти в РАЦСі, який зареєстрував цю подію. Адреси РАЦСів, а також точні вказівки щодо замовлення свідоцтва Ви можете знайти на інтернет-сторінці відповідної місцевої громади.

© Посольство Київ
Посольство Федеративної Республіки Німеччина, вул. Богдана Хмельницького 25, 01901 Київ, Україна
Телефон: 0038 044 2811 100 (комутатор), Телефон: 0038 044 2811 335 (Консульсько-правовий відділ)
Факс: 0038 044 2811 381, E-Mail: rk@kiew.diplo.de, Internet: www.kiew.diplo.de

Будь ласка, з`ясуйте у відповідному РАЦСі, яку інформацію необхідно надати з Вашого боку, та яким чином Ви можете отримати свідоцтво (особисто або поштовим відправленням). Тарифи за послуги РАЦСу залежать від земельного законодавства і можуть відрізнятися в різних РАЦСах.

З метою отримання документів про цивільний стан (свідоцтва про народження, одруження, смерть, витяги з актів цивільного стану, довідки про ведення прізвища) звертайтеся, будь ласка:

- безпосередньо до відповідного німецького РАЦСу, якщо народження, шлюб чи смерть були вже зареєстровані в німецькому РАЦСі,
- до посольства, якщо Ви подаєте заяву на отримання свідоцтва про народження для народженої в Україні дитини або свідоцтва про шлюб, який було зареєстровано в Україні (див. відповідні пам'ятки).

Хто може замовити документи у РАЦСі?

Згідно § 62 німецького Закону про реєстрацію актів цивільного стану документи і довідки можуть, в принципі, надаватися тільки зазначеному нижче колу осіб:

- особі, якої стосуються запис
- подружжям чи зареєстрованим партнерам
- предкам і нащадкам (тобто, дітям, внукам, батькам, дідові й бабусі).

Інші особи можуть замовити документ про цивільний стан, якщо подадуть письмове доручення вповноваженої особи або зможуть довести законний інтерес.

Які документи можна замовити у центральному РАЦСі міста Берлін (Standesamt I in Berlin)?

Центральний РАЦС міста Берлін (Standesamt I in Berlin) може видати документи цивільного стану, якщо:

- акт цивільного стану відбувся за межами Федеративної Республіки Німеччина і відповідний акт справді зареєстрований у центральному РАЦСі міста Берлін (Standesamt I in Berlin),
- акт цивільного стану зареєстрований у центральному РАЦСі міста Берлін (Standesamt I in Berlin) та інформація про це знаходится в реєстрових і актових книгах з колишніх східних німецьких земель або серед консульських і колоніальних реєстрів, ведення яких було продовжено в центральному РАЦСі міста Берлін (Standesamt I in Berlin),
- існує актовий запис у цивільному реєстрі партнерських відносин, що ведеться з 2009 року.

© Посольство Київ
Посольство Федеративної Республіки Німеччина, вул. Богдана Хмельницького 25, 01901 Київ, Україна
Телефон: 0038 044 2811 100 (комутатор), Телефон: 0038 044 2811 335 (Консульсько-правовий відділ)
Факс: 0038 044 2811 381, E-Mail: rk@kiew.diplo.de, Internet: www.kiew.diplo.de

Інформацію щодо порядку замовлення Ви можете знайти на інтернет-сторінці земельного відомства з питань громадськості та правопорядку (LABO)

Подальша інформація

З питань отримання довідки про реєстрацію місця проживання в Німеччині звертайтесь, будь ласка, до відповідної німецької установи з питань реєстрації громадян, а з питань отримання судових рішень в Німеччині – до компетентного німецького суду. Посольство Німеччини в Україні не має повноважень на отримання таких документів.

Вся інформація у цій Пам'ятці базується на знаннях та оцінках Посольства на момент складання тексту. Незалежно від ретельної перевірки інформації, її повнота і вірність, яка, зокрема, за цей час могла зазнати змін, не гарантується.

© Посольство Київ
Посольство Федеративної Республіки Німеччина, вул. Богдана Хмельницького 25, 01901 Київ, Україна
Телефон: 0038 044 2811 100 (комутатор), Телефон: 0038 044 2811 335 (Консульсько-правовий відділ)
Факс: 0038 044 2811 381, E-Mail: rk@kiew.diplo.de, Internet: www.kiew.diplo.de